



UNIVERSIDADE DE PASSO FUNDO
INSTITUTO DE FILOSOFIA E CIÊNCIAS HUMANAS
Curso de Letras

CAMPUS I - Km 292 - BR 285, Bairro São José, Caixa Postal 611 - CEP 99052-900
Passo Fundo/RS - PABX (54) 3316-8100

EXAME DE PROFICIÊNCIA EM LEITURA EM LÍNGUA FRANCESA
Passo Fundo, 9 de maio de 2018.

Nome completo: _____

Número da matrícula (para alunos da UPF): _____

Curso (PPG): _____

Este exame tem como objetivo principal comprovar sua proficiência em leitura e compreensão de textos em língua francesa, para tanto:

- Leia, atentamente, os textos e as questões que a eles se referem.
- Evite traduzir o texto todo, mas, apenas, o vocabulário necessário para compreendê-lo.
- Responda as questões em português com base nas informações de cada texto.
- Use o dicionário impresso, se desejar.

Para realizar este exame:

- use caneta azul ou preta;
- confira o número de questões;
- rubrique todas as folhas da prova;
- não é permitido o uso de dicionários eletrônicos ou qualquer outro equipamento eletrônico;
- não é permitido emprestar dicionários.

A duração da prova é de 3 (três) horas.

As questões 1 a 8 referem-se ao texto 1.

Texto 1

Une enzyme gloutonne qui dévore le plastique créée par hasard par des scientifiques

Des chercheurs américains et britanniques ont conçu - par hasard ! - une enzyme gloutonne capable de détruire du plastique en le dévorant. Cela pourrait contribuer à résoudre le problème mondial lié à ce type de pollution, selon une étude publiée ce lundi.



Des chercheurs américains et britanniques ont conçu par hasard une enzyme capable de détruire du plastique, ce qui pourrait contribuer à résoudre le problème mondial lié à ce type de pollution. | FOTOLIA

Hervé Hillard. Publié le 17/04/2018

- 1 Drôles de bestioles, les enzymes. Ou, plutôt, drôles de protéines. Elles servent de catalyseur à
2 nombre de réactions chimiques - pour faire court : elles **les** accélèrent. Certaines enzymes
3 catalysent ainsi en quelques millisecondes une réaction qui prendrait, en leur absence, plusieurs
4 millions d'années. Intéressant quand on sait que le plastique, qui a fait et fait encore le
5 « bonheur » de l'humanité tant ses applications sont multiples, universelles, bon marché, fait
6 aujourd'hui son plus grand malheur, polluant la terre et la mer. Plus de huit millions de tonnes de
7 plastiques aboutissent dans les océans de la planète chaque année, créant de gigantesques
8 continents de déchets, accentuant la toxicité de ce dérivé du pétrole et sur son impact sur la santé
9 des êtres vivants, des générations futures et de l'environnement.
- 10 Le plastique peut perdurer des milliers d'années. Comment s'en débarrasser ? Pas facile. Si on **le**
11 brûle, ce matériau dégage des gaz toxiques polluants - et il reste de la matière non détruite. On
12 peut certes le broyer et en faire des granulats - pour les fondations de nos routes par exemple -,
13 mais ça reste anecdotique aujourd'hui. Le recycler ? Oui, mais c'est compliqué et coûteux. Et en
14 fin de cycle, **il faut revenir** au problème premier : le faire disparaître. Car la grande majorité de
15 ces plastiques peut perdurer pendant des centaines, **voire** des milliers d'années. Les scientifiques
16 cherchent donc un moyen de les éliminer.
- 17 L'idéal serait de trouver le moyen... de les manger. Des enzymes pourraient peut-être nous y
18 aider ? Des scientifiques de l'université britannique de Portsmouth et du laboratoire national des
19 énergies renouvelables du ministère américain à l'Énergie ont justement concentré leurs efforts
20 sur l'une d'entre elles, une bactérie découverte au Japon voici quelques années : l'*Ideonella*
21 *sakaiensis*.
- 22 La bactérie a évolué à toute vitesse. Elle se nourrit uniquement d'un type de plastique, le
23 polytéréphtalate d'éthylène (PET), qui entre dans la composition de très nombreuses bouteilles
24 en plastique. Les chercheurs japonais pensent que cette bactérie a évolué rapidement et
25 récemment dans un centre de recyclage, car les plastiques n'ont été inventés que dans les années
26 1940.
- 27 L'objectif de l'équipe américano-britannique était de comprendre le fonctionnement de
28 l'une de ses enzymes appelée PETase, en découvrant sa structure. « Mais ils ont été un peu
29 plus loin en concevant par accident une enzyme qui est encore plus efficace pour désagréger les
30 plastiques PET », **selon** les conclusions publiées lundi dans les Comptes rendus de
31 l'Académie américaine des sciences (PNAS). Des scientifiques de l'université de South
32 Florida et de l'université brésilienne Campinas ont également participé aux expérimentations qui

33	ont débouché sur la mutation par hasard d'une enzyme beaucoup plus efficace que la PETase
34	naturelle.
35	Les scientifiques s'activent désormais à en améliorer les performances dans l'espoir de pouvoir
36	un jour l'utiliser dans un processus industriel de destruction des plastiques. « La chance joue
37	souvent un rôle important dans la recherche scientifique fondamentale et notre découverte n'y
38	fait pas exception », a commencé John McGeehan, professeur à l'école de sciences biologiques à
39	Portsmouth. « Bien que l'avancée soit modeste, cette découverte inattendue suggère qu'il y a de
40	la marge pour améliorer davantage ces enzymes, pour nous rapprocher encore d'une solution de
41	recyclage pour la montagne en constante croissance de plastiques mis au rebut », a-t-il
42	poursuivi.
	https://www.ouest-france.fr/sciences/une-enzyme-qui-devore-le-plastique-creee-par-hasard-par-des-scientifiques-5702353 Accédé le 19/04/2018

1. De acordo com o texto,

a) qual a quantidade de plástico que chega aos oceanos a cada ano?

b) qual a consequência disso?

2. O que acontece quando o plástico é queimado?

3. Conforme o contexto, o que quer dizer a frase “*La chance joue souvent un rôle important dans la recherche*” (linhas 36 e 37)? Justifique.

4. As palavras “*selon*” (linha 30) e “*souvent*” (linha 37), significam, respectivamente:

- a) conforme - alternadamente
- b) por conseguinte - frequentemente
- c) segundo - muitas vezes
- d) de acordo - ininterruptamente

5. A que se referem os pronomes abaixo?

les (linha 2)	
le (linha 10)	

6. Por que os pesquisadores japoneses acreditam que a bactéria evoluiu rapidamente?

7. Qual era o objetivo da equipe formada por pesquisadores americanos e britânicos?

8. De acordo com o contexto, qual a tradução das seguintes expressões ou fragmentos?

<i>il faut revenir</i> (linha 14)	
<i>voire</i> (linha 15)	
<i>par hasard</i> (linha 33)	
<i>innatendue</i> (linha 39)	
<i>mis au rebut</i> (linha 41)	

As questões 9 a 15 referem-se ao texto 2.

Texto 2

	La Méditerranée, mer de toutes les batailles
	Ce qui se joue actuellement en Syrie et en Irak s'explique très largement par les enjeux méditerranéens.
	Par Jacques Attali , publié le 16/04/2018
1	Chacun se souvient de cette expression, la "mère de toutes les batailles", employée par Saddam
2	Husseïn, en janvier 1991, au début du premier conflit contre les Occidentaux, et répété en mars 2003
3	quand commença la deuxième guerre du Golfe. Même si l'expression est contestée (elle ne serait que
4	le résultat d'une erreur de traduction, depuis l'arabe , d'une métaphore qu'il aurait fallu traduire par la
5	"bataille de toutes les batailles"), elle s'est installée dans l'esprit public. Au moment où fait rage au
6	même endroit une nouvelle guerre d'une extrême violence, il serait peut-être temps de comprendre
7	que c'est en fait sur la mer, et pour la mer, que tout se joue. Et en particulier la Méditerranée.
8	Ainsi nommée par les Romains, elle est, depuis au moins trois mille ans, la mer de toutes les
9	batailles, le lieu d'innombrables conflits ; car son contrôle est la clef de l'approvisionnement des pays
10	riverains. Les Egyptiens, les Perses, les Grecs, les Phéniciens, les Carthaginois, les Romains, les
11	Vénitiens, les Croisés, les Ottomans, les Génois, et tant d'autres, se sont disputé son contrôle. Puis,
12	elle a disparu des livres d'Histoire quand le centre du pouvoir mondial a basculé vers la mer du Nord,
13	puis l'Atlantique, le Pacifique et maintenant la mer de Chine.
14	Pour autant, la Méditerranée n'a pas cessé de jouer un rôle géopolitique majeur. Elle est même au
15	coeur des enjeux du jour. Ainsi, par exemple, ce qui se joue actuellement en Syrie et en Irak
16	s'explique très largement par les enjeux méditerranéens. En particulier pour les Russes : l'obsession
17	du président Poutine a toujours été de garantir à son pays l'accès à toutes les mers. D'où le

18	renforcement des infrastructures militaires de Vladivostok et des ports de la mer Baltique. D'où aussi
19	la reconquête de la Crimée, qui garantit l'accès russe à la mer Noire et à la Méditerranée, en
20	traversant le détroit de Bosphore.
21	Mais en fait, le véritable accès de la flotte russe à la Méditerranée est assuré, depuis l'ère soviétique,
22	par l'installation d'une base navale en Syrie, Tartous, à 30 kilomètres de la frontière libanaise.
23	Presque abandonnée au moment de l'effondrement de l'URSS (comme le furent les bases en Egypte
24	et en Ethiopie), elle est redevenue absolument stratégique depuis dix ans. Et les Russes semblent
25	l'avoir beaucoup renforcée, jusqu'à en faire une base d'accueil de sous-marins nucléaires lanceurs
26	d'engins. Comme ils ont renforcé leur base aérienne voisine de Hmeimim. Pour ces deux bases, les
27	Russes semblent avoir obtenu du régime syrien une garantie d'inexpugnabilité, d'où leur soutien à la
28	dynastie Assad.
29	Alors, si les Occidentaux leur confirmaient leur propriété sur cette enclave, les Russes auraient
30	beaucoup moins de raisons de soutenir le régime alaouite et d'entretenir ainsi un conflit terrifiant.
31	Mais voudra-t-on, à Washington et à Paris, redonner à la Russie sa pleine place dans le concert des
32	nations méditerranéennes ? Voudra-t-on lui reconnaître ainsi sa pleine place en Europe ? Tel est un
33	des enjeux réels de ces massacres.
34	Le rôle stratégique de la Méditerranée ne s'arrête pas là. Et même si le réchauffement climatique va
35	bientôt faire transiter par les pôles de très nombreux bateaux venant aujourd'hui d'Asie par le canal de
36	Suez, et donc par la Méditerranée, la formidable croissance économique et démographique de
37	l'Afrique va redonner vie à cette mer trop oubliée. La construction de nouveaux ports au Maroc et en
38	Tunisie en constitue la première manifestation. Sans doute faudra-t-il alors se rappeler la phrase si
39	énigmatique du fondateur de Singapour, le visionnaire Lee Kuan Yew, quand il disait, il y a
40	longtemps, à un ami : "Votre problème, à vous Européens, c'est que la Méditerranée est beaucoup
41	trop petite"... Il serait en effet temps d'y penser.
	https://www.lexpress.fr/actualite/monde/la-mer-de-toutes-les-batailles_2000297.html Accédé le 22/04/2018

9. Segundo Jacques Attali, o que deve ser compreendido?

10. De acordo com o texto,

- O Mediterrâneo não goza de prestígio como possível rota de exportação.
- O papel geopolítico do mar Mediterrâneo é estratégico e está no centro dos acontecimentos.
- O único povo que não disputou o controle do Mediterrâneo foram os cartagineses.
- Os russos ainda não conseguiram acesso ao mar Báltico.

11. Attali tece comentário sobre o apoio russo ao regime de Bashar al-Assad. Segundo ele, qual o motivo desse apoio?

12. As palavras “*endroit*”(linha 6), “*vers*”(linha 12) e “*maintenant*”(linha 13) expressam, respectivamente, uma ideia de:

- a) lugar, direção e tempo
- b) localização, rota e origem
- c) situação, roteiro e clima
- d) base, fim e duração

13. De que forma se assegurou o acesso dos navios russos ao Mediterrâneo?

14. De acordo ao contexto, o que significam as expressões abaixo?

<i>depuis l'arabe</i> (linha 4)	
<i>fait rage</i> (linha 5)	
<i>jouer un rôle</i> (linha 14)	
<i>au coeur</i> (linhas 14 e 15)	
<i>leur soutien</i> (linha 27)	

15. Complete os parêntesis com (V) para verdadeiro e (F) para falso, conforme considerar que as afirmações abaixo são verdadeiras ou falsas. A seguir, corrija as afirmações falsas, escrevendo dentro do quadro as informações corretas, conforme o texto.

a. () A expressão usada por Saddam Hussein há 27 anos, “*mère de toutes les batailles*” foi traduzida corretamente do árabe.

b. () O presidente russo queria garantir o acesso a todos os mares.

c. () A reconquista da Criméia foi estratégica para garantir o acesso russo ao mar Negro.

d. () A expansão demográfica e o sofrível crescimento econômico do continente africano impedem a construção de portos nos países do norte, como a Tunísia.